



## ИЗ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ HISTORY OF CULTURE

DOI: 10.22363/2312-8127-2020-12-1-60-71

Научная статья

### Архитектурно-парковый ансамбль Альгамбра и Хенералифе как объект культурного наследия и туристский ресурс

К.Н. Филимонова, Е.Г. Зуева

Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Статья посвящена проблеме использования объектов культурного наследия в качестве туристских ресурсов на примере архитектурно-паркового ансамбля Альгамбра и Хенералифе в Гранаде, второго по посещаемости памятника Испании. Автор обращается к вопросам и проблемам, связанным со сложностями консервации, реставрации и интерпретации данного комплекса и управления туристскими потоками. Управление таким сложным объектом культурного наследия, как Альгамбра и Хенералифе, требует обязательного мультидисциплинарного подхода, в котором принимают участия специалисты разных сфер.

**Ключевые слова:** культурное наследие; сохранение культурного наследия; памятник; культурный туризм; мавританское искусство; Испания; Альгамбра

**Введение.** Во второй половине XX века с развитием массового туризма объекты культурного наследия стали превращаться в туристский ресурс, и в 80-е годы появилось понятие «культурный туризм». Международный совет по охране памятников и достопримечательностей (ICOMOS) под культурным туризмом понимает такую форму туризма, *«цель которого состоит в знакомстве с культурой и культурной средой места посещения, включая ландшафт, с традициями жителей и их образом жизни, художественной культурой и искусством, различными формами проведения досуга местного населения. Культурный туризм может включать посещение культурных мероприятий, музеев, объектов культурного наследия, контакты с местными жителями»* [1, с. 22].

© Филимонова К.Н., Зуева Е.Г., 2020.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Однако при последовательном анализе правовых актов международного и европейского уровней мы можем видеть противоречие между сохранением культурного наследия и развитием туризма. В документах, посвященных охране памятников, основными идеями являются комплексный подход к консервации, реставрации и дальнейшему использованию культурного наследия, отмечается образовательная и воспитательная роль памятников истории и культуры, их важность для самоидентификации общества. При этом туризм воспринимается как угроза для сохранения культурного наследия, так как, хотя в документах по туризму и отмечается важность исторических и культурных памятников, но на первый план выходит туристский продукт и его финансовая прибыль [2].

Можно сказать, что на данном этапе еще не сложилась единая и непротиворечивая международная система правового регулирования именно культурного туризма. Документы международных организаций дают теоретическую основу и указания для разработки различными государствами своего законодательства в данной сфере, которое должно учесть как национальную правовую систему, так и культурные особенности страны, и помочь разрешить противоречие между сохранением памятников и массификацией туризма.

В Испании одним из центров культурного туризма является Андалусия, благодаря дворцово-парковому ансамблю Альгамбра и Хенералифе в Гранаде – второму по посещаемости памятнику страны, историческая и художественная ценность которого признаны на международном уровне.

Популярность Альгамбры среди туристов требует эффективного управления, которое позволит гармонично сочетать основные задачи: сохранение памятника, его популяризацию среди местного населения и туристов, проведение его исследований, а также его использование в качестве туристского ресурса с целью получения экономической выгоды.

**Охрана и управление комплексом Альгамбра и Хенералифе.** Одним из важных инструментов управления культурным наследием страны является развитая и эффективная нормативная правовая база. Согласно закону 16/1985 от 25 июля «Об историческом наследии Испании» [3], закону 14/2007 от 26 ноября «Об историческом наследии Андалусии» [4] и указу 107/2004 от 23 марта [5] Альгамбра и Хенералифе определяются как *Объект Культурного Интереса* (исп. Bien de Interes Cultural (BIC)) в категории «памятники», что подразумевает наивысшую категорию защиты, предоставляемую объектам культурного наследия в соответствии с региональным и национальным законодательством Испании.

На международном уровне значимость комплекса Альгамбра и Хенералифе была признана в 1984 году, когда памятник был внесен в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО. Прежде всего это событие означает обязательство национальных и региональных органов власти Испании перед международным сообществом по консервации и защите монументального комплекса и его окружающей среды с особой тщательностью. В 1994 году

Комиссия по всемирному наследию ЮНЕСКО расширила охраняемую территорию, включив район Альбайсин.

Внесение памятника в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО потребовало от испанских властей сформировать новый орган управления комплексом Альгамбра и Хенералифе – Попечительский совет [6], созданный при региональном Совете по культуре и историческому наследию Хунты Андалусии (регионального правительства). Данный орган отвечает за охрану, использование, сохранение и популяризацию этого монументального комплекса. Проанализировав организационную структуру Попечительского совета, можно сделать вывод, что при его создании особое внимание уделялось междисциплинарному подходу к управлению, так как в него входят отделы консервации и защиты; исследований и популяризации; маркетинга и организации экскурсий; отдел по паркам и садам и другие. Также была создана Техническая комиссия – консультативный орган по вопросам, связанным с сохранением памятника, в который входят эксперты в области истории, искусствоведения, архитектуры, реставрации, урбанистики [7].

Попечительский совет разрабатывает основной инструмент управления Альгамброй – Генеральный план, в котором указаны краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные цели. Действующий план на период 2007 – 2020 годы включает в себя 154 программы по четырем направлениям: консервация памятника, сохранение культурного ландшафта, развитие сбалансированного туризма, внедрение новых технологий [8]. Несмотря на достаточно подробный план управления таким сложным комплексом возникают некоторые сложности, связанные как с консервацией и реставрацией комплекса, так и регулированием количества туристов.

**Основные сложности консервации, реставрации и интерпретации памятника.** Архитектурно-парковый ансамбль Альгамбра и Хенералифе складывался на протяжении нескольких веков и на сегодняшний день включает в себя:

- Крепость Алькасаба IX века, которая является самой старой частью комплекса;
- Непосредственно сама Альгамбра (XIII – XIV века) с дворцом Насридов и садами;
- Медина – жилое поселение, располагавшееся на территории цитадели. Здесь жил обслуживающий персонал дворца и располагались ремесленные мастерские, а сейчас можно наблюдать сохранившиеся руины;
- Дворец Карлоса V (начало строительства 1527 год), в котором сейчас находятся Музей Альгамбры и Музей изобразительных искусств;
- Сады Хенералифе (XIV века) – бывшая летняя резиденция эмиров, которая изначально была отдельным комплексом;
- Городской район Альбайсин, где сохранилось большое количество средневековых построек мусульманского периода [9].

Как мы можем видеть, на ограниченной территории комплекса находится большое количество объектов культурного и природного наследия, относящихся к разным историческим периодам и культурам (мусульманской и христианской), а также к разным типам (археологические, архитектурные, произведения садово-паркового искусства и так далее). Кроме того, важно помнить и о нематериальном культурном наследии, связанном с Альгамброй (сказания, легенды, музыкальные произведения).

Такое многообразие вызывает технические сложности консервации и реставрации Альгамбры и Хенералифе. Современная Альгамбра сохраняет все изменения, происходившие на протяжении веков: начало строительства крепости Алькасаба в IX веке, появление дворца Насридов и Хенералифе в XIV веке, их постоянные перестройки при смене правителей, затем строительство дворца Карла V и падение значимости региона Андалусии с переносом политической жизни в Мадрид, и долгий период, когда о крепости никто не вспоминал. Затем дворец заняли войска Наполеона в 1812 году, что спасло *«этот великолепный памятник мавританской культуры от полнейшего упадка и разорения. Крыши починили, залы и галереи защитили от непогоды, сады стали ухожены, водостоки обновлены и фонтаны опять забили искристыми струями...»* [10]. За последние два века объект пережил большое количество реконструкций и реставраций.

Как уже отмечалось, управление Альгамброй осуществляется с помощью Генерального плана, в рамках которого разрабатывается программа по сохранению памятника. Одним из ее важных элементов является разработка каталогов всего движимого и недвижимого имущества и объектов этнологического наследия [11, с. 46–47], находящихся на территории Альгамбры, которые содержат описания объектов: в каком состоянии они находятся сейчас, информацию о всех реализованных реставрациях и изменениях, планируемые реставрации и так далее.

Другим инструментом для охраны и сохранения памятника является картографический атлас Альгамбры [11, с. 57], который необходим для реставрации, управления и исследований. В данный атлас включены карты и схемы разных масштабов всей территории комплекса, а также Гранады, на которых указаны периоды постройки, типы культурного и природного наследия, а также патологии той или иной конструкции. Это позволяет специалистам в случае необходимости быстро выявить проблему и разработать комплекс мер для ее решения.

Следующим элементом программы по сохранению памятника является непосредственно подпрограмма по консервации и реставрации Альгамбры [11, с. 87]. Она основывается на Международной хартии по консервации и реставрации памятников и достопримечательных мест (Венецианская хартия) 1964 года, которая гласит, что общей целью консервации и реставрации памятников является их сохранение как произведений искусства и как свидетелей истории. Консервация предполагает постоянство ухода за памятником, сохранение его в рамках свойственного ему окружения и масштаба. Ре-

ставрация же должна быть исключительной мерой, которая основывается на уважении к подлинному материалу и достоверным документам. Работам по консервации и реставрации должен предшествовать полный анализ ситуации, они должны сопровождаться составлением точной документации, представленной в виде аналитических и критических отчетов, снабженных рисунками и фотографиями [12].

Таким образом, сохранение Альгамбры – это мультидисциплинарная задача, требующая сотрудничества специалистов в таких областях, как история, археология, искусство, антропология, ботаника, география. Консервация памятника должна учитывать исторический контекст, для чего необходимо знать эволюцию как самой Альгамбры, так и ее окружения.

Еще одной сложностью является интерпретация Альгамбры и Хенералифе. Под интерпретацией культурного наследия понимается искусство объяснения *in situ* значения культурного и природного наследия посетителю, который решил побывать в нем в свое свободное время [13, с. 4].

Интерпретация культурного наследия включает в себя не только непосредственные экскурсии с гидом, но и аудиогиды, брошюры, информационные панели, печатные путеводители, официальный сайт памятника, приложения, видео и так далее.

Каждый объект культурного и природного наследия, находящийся на территории комплекса Альгамбра и Хенералифе, с одной стороны, требует особенного подхода, своей собственной интерпретации, а, с другой стороны, должен рассматриваться неразрывно от других, создавая у посетителя целостное и полное представление об объекте историко-художественного наследия (его истории, художественных характеристиках, условиях формирования), избегая исторической фальсификации.

Кроме того, Альгамбра – это не застывший во времени объект, а отражение потребностей современного общества, как местных жителей, так и туристов, которые признают историческую и художественную ценность памятника. Алоиз Ригль писал: *«Если не существует вечной художественной ценности, а есть всего лишь относительная современная, тогда художественная ценность памятника не обладает больше ценностью воспоминания о прошлом, а является ценностью настоящего»* [14, с. 15].

Такой подход к объекту культурного наследия, не только как к свидетельству прошлого, но и как к части современности, предполагает разработку дидактических материалов, культурных и экскурсионных программ, отражающих потребности посетителей и ориентирующихся на разный их тип: турист или местный житель, возрастная категория, цель посещения, первоначальные знания об Альгамбре и Гранаде, так как посетитель воспримет только ту информацию, которая ему нужна и понятна [15]. Кроме того, памятники культурного наследия представляют важность не только для отдельных индивидуумов, но и для общества в целом: возможность для развития, самоидентификации или развлечения [16]. Различные экскурсионные и

культурные программы, разработанные руководством Альгамбры, являются одним из способов решения следующей проблемы – массификации туризма.

**Проблема управления туристскими потоками в Альгамбре и Хенералифе.** Комплекс Альгамбра и Хенералифе является маркой региона Андалусия и вторым по посещаемости памятником Испании, уступая только Храму Святого Семейства в Барселоне [17]. Ежегодный поток туристов в нем составляет более 2 миллионов человек [18, с. 13]. Количество посетителей объекта растет с каждым годом, что можно увидеть на рисунке 1. Согласно официальным данным Хунты Андалусии в 2018 году количество туристов в Альгамбре достигло 2 724 566 человек. Основную массу составляют иностранцы (1 819 245 человек) [18, с. 6].

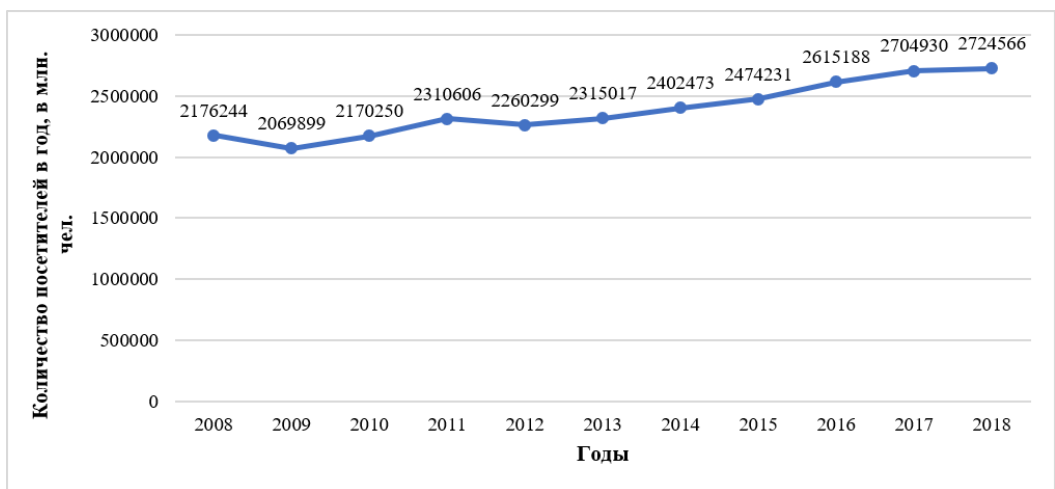


Рис. 1. Количество посетителей Альгамбры и Хенералифе в год

Однако местные СМИ приводят другую цифру – 2 766 887 человек, что превышает установленную квоту посещения в 2 763 500 человек ежегодно [19] на 3 387 посетителей [17, 20], что свидетельствует о неэффективном контроле за распространением билетов.

Привлекательность Альгамбры для туристов со всего мира заставила власти задуматься о том, как совместить две противоположные задачи: сохранение памятника и его экономическую рентабельность, поэтому одним из основных направлений Генерального плана является развитие *сбалансированного туризма*, которое не наносит вред памятнику.

С этой целью Хунтой Андалусии ежегодно устанавливаются квоты на посещение дворцово-паркового ансамбля Альгамбра и Хенералифе, то есть ограничивается количество посетителей, которые могут войти на территорию комплекса ежегодно. Так, согласно Решению Попечительского совета Альгамбры и Хенералифе от 16 января 2020 года, устанавливается квота на посещение в 2 763 500 человек. Также ограничивается вход во Дворец Насридов: доступ возможен с интервалами в 30 минут с максимальным ко-

личеством посетителей 300 человек, то есть около 50 человек каждые 5 минут [21]. Время экскурсии указывается в каждом билете отдельно.

Кроме того, с 2020 года был ужесточен контроль за продажей билетов для посещения Альгамбры и Хенералифе: теперь их можно приобрести только через официальный сайт и кассы, все билеты являются именными. При этом 18% от всех билетов должны быть выделены для образовательных, культурных, социальных организаций, а также для исследователей [21].

Однако, на наш взгляд, наиболее эффективным инструментом управления является не установление квот на посещение памятника, а регулирование туристического потока. Чтобы снизить нагрузку с самого посещаемого памятника комплекса – Дворца Насридов – было разработано 12 альтернативных маршрутов, которые включают в себя не только посещение дворцово-паркового ансамбля, но и других объектов культурного наследия Гранады. Это такие маршруты, как: «Альгамбра и Гранада эпохи Карла V: мечта императора», «Женщина в эпоху мусульманской Гранады и в эпоху Возрождения», «Христианский город. Политические, социальные и религиозные изменения», «Конкиста воды. Использование воды в испано-мусульманской и христианской культурах», «Альгамбра: территория, пространство и город. Художественные и функциональные особенности искусства в период Насридов», «Внешние ворота», «Королевский город и его окрестности. Наследие архитектуры Аль Андалуса», «Зал Абенсерагов: новый взгляд в археологии», «Вода в Альгамбре: колодцы», «Вода в Альгамбре: оросительные каналы», «От живописи к музыке в прогулках по Гранаде», «В наслаждении тишиной. Монастыри Гранады». Кроме того, были созданы маршруты для знакомства с местной флорой и фауной, а также смотровые площадки [11, с. 190–228].

На территории памятника периодически проводятся различные театрализованные экскурсии, ориентированные на семьи с детьми, временные экспозиции, мастер-классы, концерты и отдельные бесплатные экскурсии для жителей города Гранада. Также в сотрудничестве с университетами проходят конференции и семинары, где специалисты в сфере культурного наследия и туризма могут обсуждать актуальные вопросы и делиться своим опытом. Например, в 2015 году здесь был проведен Международный семинар «Возможность приема и управление туристскими потоками в культурных пространствах», в 2019 году – Международная конференция по возрождению исторических садов.

Как мы видим, Попечительский совет Альгамбры старается уйти от традиционных экскурсионных посещений, в центре которых обычно находятся шедевры и самые яркие памятники, а разрабатывает тематические маршруты для разного типа посетителей, с различными интересами и начальными знаниями. Такой подход дает возможность, с одной стороны, познакомить посетителей (как туристов, так и местное население) с малоизвестными фактами об Альгамбре и не отделять ее от Гранады, что создает более полный контекст, а, с другой стороны, сократить потоки туристов в самых посещаемых дворцах.

**Заключение.** Управление таким сложным объектом культурного наследия, как архитектурно-парковый ансамбль Альгамбра и Хенералифе, требует обязательного мультидисциплинарного подхода, в котором принимают участия специалисты разных сфер.

Альгамбра является символом Андалусии, центром массового туризма, что, с одной стороны, положительно влияет на экономику и занятость в регионе, но, с другой стороны, наносит вред самому памятнику. Сейчас перед руководством комплекса стоит важная задача установить равновесие между количеством посетителей, экономической рентабельностью и сохранением Альгамбры. Для этого необходимо следить за количеством туристов, которое не должно превышать установленную квоту, и осуществлять контроль за продажей билетов.

Наиболее важными задачами для сохранения и использования памятника являются разработка и реализация комплексных программ консервации и реставрации Альгамбры и Хенералифе, учитывающих не только их эволюцию, но и их окружение; а также реализация программ по интерпретации культурного и природного наследия памятника, которые позволят как удовлетворить потребности разных типов посетителей, так и эффективно управлять туристическими потоками, чтобы разгрузить Дворец Насридов.

Альгамбра и Хенералифе превращаются в крупный культурно-образовательный и исследовательский центр Испании и всей Европы, который должен быть интересен не только иностранным туристам, но, в первую очередь, местному населению всех возрастов. Для эффективного управления памятником необходима реализация текущего контроля за выполнением Генерального плана, а также проведение анализа его результативности после выполнения в 2020 году.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] International Cultural Tourism Charter: Principles and guidelines for managing tourism at places of cultural and Heritage significance. ICOMOS. 2002. С. 22. URL: <http://www.charts-interreg4c.eu/app/download/5796628919/ICOMOS+International+Cultural+Tourism+Charter+1999.pdf>
- [2] Международная хартия по консервации и реставрации памятников и достопримечательных мест (Венецианская хартия), 1965. ICOMOS. URL: [http://icomos.org.ru/images/docs/1964\\_Mezhdunarodnaya%20hartiya%20po%20konservacii%20i%20restavracii.pdf](http://icomos.org.ru/images/docs/1964_Mezhdunarodnaya%20hartiya%20po%20konservacii%20i%20restavracii.pdf)  
Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия, 1972. ICOMOS. URL: [http://icomos.org.ru/images/docs/convention\\_1972-1.pdf](http://icomos.org.ru/images/docs/convention_1972-1.pdf)  
Конвенция об охране архитектурного наследия Европы, 1985. Кодекс. URL: <http://docs.cntd.ru/document/901746444>  
Carta del turismo y código del turista, 1985. APIE. URL: <http://www.apiepr.org/files/carta-codigo-turista.pdf>  
International Cultural Tourism Charter, 1999. ICOMOS. URL: <https://www.icomos.org/en/newsletters-archives/179-articles-en-francais/ressources/charters-and-standards/162-international-cultural-tourism-charter>



- [3] Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español. BOE. URL: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1985-12534>
- [4] Ley 14/2007, de 26 de noviembre, del Patrimonio Histórico de Andalucía. BOE. URL: <https://www.boe.es/buscar/pdf/2008/BOE-A-2008-2494-consolidado.pdf>
- [5] Decreto 107/2004, de 23 de marzo, por el que se declara y delimita el Bien de Interés Cultural, con la categoría de Monumento, de la Alhambra y el Generalife de Granada. Junta de Adalucía. URL: <https://www.juntadeandalucia.es/boja/2004/74/31>
- [6] Patronato. Patronato de la Alhambra y Generalife. URL: <http://www.alhambra-patronato.es/patronato>
- [7] Órganos de Gobierno. Patronato de la Alhambra y Generalife. URL: <http://www.alhambra-patronato.es/patronato/informacion-institucional/organos-de-gobierno>
- [8] Plan Director. Patronato de la Alhambra y Generalife. URL: <http://www.alhambra-patronato.es/patronato/informacion-institucional/plan-director-2007-2020>
- [9] Alhambra, Generalife and Albayzín, Granada. UNESCO. URL: <http://whc.unesco.org/en/list/314>
- [10] *Ирвинг В. Альгамбра*. URL: [https://royallib.com/read/irving\\_vashington/algambra.html#0](https://royallib.com/read/irving_vashington/algambra.html#0)
- [11] Plan Director de la Alhambra y Generalife. Granada: Patronato de La Alhambra y Generalife, 2010. URL: [http://www.alhambra-patronato.es/wp-content/uploads/2018/08/TOMO\\_1-1-1.pdf](http://www.alhambra-patronato.es/wp-content/uploads/2018/08/TOMO_1-1-1.pdf)
- [12] Международная хартия по консервации и реставрации памятников и достопримечательных мест (Венецианская хартия) 1965 года. ICOMOS. URL: [http://icomos.org.ru/images/docs/1964\\_Mezhdunarodnaya%20hartiya%20po%20konservacii%20i%20restavracii.pdf](http://icomos.org.ru/images/docs/1964_Mezhdunarodnaya%20hartiya%20po%20konservacii%20i%20restavracii.pdf)
- [13] *Morales J., Guerra F., Serantes A.* Bases para la Definición de Competencias en Interpretación del Patrimonio – Fundamentos teóricos y metodológicos para definir las Competencias Profesionales de Especialistas en Interpretación del Patrimonio en España. Seminario Permanente de Interpretación del Patrimonio, Centro Nacional de Educación Ambiental – CENEAM, España, 2009.
- [14] *Ригль А.* Современный культ памятников: его сущность и возникновение. М.: ЦЭМ, V-A-C press, 2018.
- [15] *Ramos García F.* La interpretación del patrimonio como herramienta básica del turismo cultural: análisis de varias experiencias. Patrimonio Cultural y Turismo. Cuadernos №18, 2013.
- [16] *Morales J.* El sentido y metodología de la interpretación del patrimonio. En: Santos Mateos Rusillo (coord.), La comunicación global del patrimonio cultural, Gijón: Trea, 2008.
- [17] La Alhambra de Granada bate su récord de visitantes. ABCandalucía. URL: [https://sevilla.abc.es/andalucia/granada/sevi-alhambra-granada-bate-record-visitantes-201902251442\\_noticia.html?ref=https%3A%2F%2Fwww.google.com%2F](https://sevilla.abc.es/andalucia/granada/sevi-alhambra-granada-bate-record-visitantes-201902251442_noticia.html?ref=https%3A%2F%2Fwww.google.com%2F)
- [18] Estadística de la Red de Espacios Culturales de Andalucía 2018. Junta de Adndalucía, 2019. URL: [https://www.juntadeandalucia.es/export/drupaljda/producto\\_estadistica/19/06/EspaciosCulturales18.pdf](https://www.juntadeandalucia.es/export/drupaljda/producto_estadistica/19/06/EspaciosCulturales18.pdf)
- [19] Resolución de 26 de septiembre de 2016, del Patronato de la Alhambra y Generalife, por la que se publica la normativa de visita, comercialización y otros usos públicos del Conjunto Monumental de la Alhambra y el Generalife y en sus bienes adscritos. Patronato de la Alhambra y Generalife. URL: <http://www.alhambra-patronato.es/wp-content/uploads/2019/07/boja-5-de-octubre-normativa-vp-y-co-resol-26-09-2016-1.pdf>
- [20] La Alhambra rebasa su aforo máximo en 3.387 personas. Granada Hoy. URL: [https://www.granadahoy.com/granada/Alhambra-rebasa-visitadas-aforo-maximo\\_0\\_1330367347.html](https://www.granadahoy.com/granada/Alhambra-rebasa-visitadas-aforo-maximo_0_1330367347.html)
- [21] Resolución de 16 de enero de 2020 del Patronato de la Alhambra y Generalife, por la que se acuerda publicar la Normativa de Visita, Comercialización y Otros Usos Pú-

blicos del Conjunto Monumental de la Alhambra y el Generalife y en sus bienes adscritos. Patronato de la Alhambra y Generalife. URL: <http://www.alhambra-patronato.es/wp-content/uploads/2020/01/Resoluci%C3%B3n-de-16-de-enero-de-2020-se-publica-Normativa-Visita-P%C3%BAblica-y-Comercializaci%C3%B3n-Alhambra..pdf>

## REFERENCES

- [1] International Cultural Tourism Charter: Principles and guidelines for managing tourism at places of cultural and Heritage significance. ICOMOS; 2002. Available from: <http://www.charts-interreg4c.eu/app/download/5796628919/ICOMOS+International+Cultural+Tourism+Charter+1999.pdf> [Accessed 30th January 2020].
- [2] ICOMOS. *The Venice Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites*; 1965. Available from: [http://icomos.org.ru/images/docs/1964\\_Mezhdunarodnaya%20hartiya%20po%20konservacii%20i%20restavracii.pdf](http://icomos.org.ru/images/docs/1964_Mezhdunarodnaya%20hartiya%20po%20konservacii%20i%20restavracii.pdf) [Accessed 30th January 2020].  
ICOMOS. *Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage*; 1972. Available from: [http://icomos.org.ru/images/docs/convention\\_1972-1.pdf](http://icomos.org.ru/images/docs/convention_1972-1.pdf) [Accessed 30th January 2020].  
Kodeks. *Convention for the protection of the architectural heritage of Europe*; 1985. Available from: <http://docs.cntd.ru/document/901746444> [Accessed 30th January 2020].  
APIE. *Carta del turismo y código del turista*; 1985. Available from: <http://www.apiepr.org/files/carta-codigo-turista.pdf> [Accessed 30th January 2020].  
ICOMOS. *International Cultural Tourism Charter*; 1999. Available from: <https://www.icomos.org/en/newsletters-archives/179-articles-en-francais/ressources/charters-and-standards/162-international-cultural-tourism-charter> [Accessed 30th January 2020].
- [3] BOE. *Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español*. Available from: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1985-12534> [Accessed 30th January 2020].
- [4] BOE. *Ley 14/2007, de 26 de noviembre, del Patrimonio Histórico de Andalucía*. Available from: <https://www.boe.es/buscar/pdf/2008/BOE-A-2008-2494-consolidado.pdf> [Accessed 30th January 2020].
- [5] Junta de Adalucía. *Decreto 107/2004, de 23 de marzo, por el que se declara y delimita el Bien de Interés Cultural, con la categoría de Monumento, de la Alhambra y el Generalife de Granada*. Available from: <https://www.juntadeandalucia.es/boja/2004/74/31> [Accessed 1th February 2020].
- [6] Patronato de la Alhambra y Generalife. *Patronato*. URL: <http://www.alhambra-patronato.es/patronato> [Accessed 1th February 2020].
- [7] Patronato de la Alhambra y Generalife. *Organos de Gobierno*. Available from: <http://www.alhambra-patronato.es/patronato/informacion-institucional/organos-de-gobierno> [Accessed 1th February 2020].
- [8] Patronato de la Alhambra y Generalife. *Plan Director*. Available from: <http://www.alhambra-patronato.es/patronato/informacion-institucional/plan-director-2007-2020> [Accessed 1th February 2020].
- [9] UNESCO. *Alhambra, Generalife and Albayzín, Granada*. Available from: <http://whc.unesco.org/en/list/314> [Accessed 1th February 2020].
- [10] Irving W. *Alhambra*. Available from: [https://royallib.com/read/irving\\_vashington/algambra.html#0](https://royallib.com/read/irving_vashington/algambra.html#0) [Accessed 9th February 2020].
- [11] Plan Director de la Alhambra y Generalife. Granada: Patronato de La Alhambra y Generalife; 2010. Available from: [http://www.alhambra-patronato.es/wp-content/uploads/2018/08/TOMO\\_1-1-1.pdf](http://www.alhambra-patronato.es/wp-content/uploads/2018/08/TOMO_1-1-1.pdf) [Accessed 1th February 2020].
- [12] ICOMOS. *The Venice Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites*; 1965. Available from: [http://icomos.org.ru/images/docs/1964\\_](http://icomos.org.ru/images/docs/1964_)

- Mezhdunarodnaya%20hartiya%20po%20konservacii%20i%20restavracii.pdf [Accessed 9th February 2020].
- [13] Morales J., Guerra F., Serantes A. *Bases para la Definición de Competencias en Interpretación del Patrimonio – Fundamentos teóricos y metodológicos para definir las Competencias Profesionales de Especialistas en Interpretación del Patrimonio en España*. Seminario Permanente de Interpretación del Patrimonio, Centro Nacional de Educación Ambiental – CENEAM, España, 2009.
- [14] Riegl A. *The modern cult of monuments: its character and origin*. Moscow: V-A-C press; 2018.
- [15] Ramos García F. *La interpretación del patrimonio como herramienta básica del turismo cultural: análisis de varias experiencias*. Patrimonio Cultural y Turismo. Cuadernos № 18, 2013.
- [16] Morales J. *El sentido y metodología de la interpretación del patrimonio*. En: Santos Mateos Rusillo (coord.), *La comunicación global del patrimonio cultural*, Gijón: Trea, 2008.
- [17] La Alhambra de Granada bate su récord de visitantes. *ABCandalucía*. Available from: [https://sevilla.abc.es/andalucia/granada/sevi-alhambra-granada-bate-record-visitantes-201902251442\\_noticia.html?ref=https%3A%2F%2Fwww.google.com%2F](https://sevilla.abc.es/andalucia/granada/sevi-alhambra-granada-bate-record-visitantes-201902251442_noticia.html?ref=https%3A%2F%2Fwww.google.com%2F) [Accessed 9th February 2020].
- [18] Estadística de la Red de Espacios Culturales de Andalucía 2018. Junta de Andalucía; 2019. Available from: [https://www.juntadeandalucia.es/export/drupaljda/producto\\_estadistica/19/06/EspaciosCulturales18.pdf](https://www.juntadeandalucia.es/export/drupaljda/producto_estadistica/19/06/EspaciosCulturales18.pdf) [Accessed 9th February 2020].
- [19] Patronato de la Alhambra y Generalife. *Resolución de 26 de septiembre de 2016, del Patronato de la Alhambra y Generalife, por la que se publica la normativa de visita, comercialización y otros usos públicos del Conjunto Monumental de la Alhambra y el Generalife y en sus bienes adscritos*. Available from: <http://www.alhambra-patronato.es/wp-content/uploads/2019/07/boja-5-de-octubre-normativa-vp-y-co-resol-26-09-2016-1.pdf> [Accessed 9th February 2020].
- [20] La Alhambra rebasa su aforo máximo en 3.387 personas. *Granada Hoy*. Available from: [https://www.gradahoy.com/granada/Alhambra-rebasa-visitatas-aforo-maximo\\_0\\_1330367347.html](https://www.gradahoy.com/granada/Alhambra-rebasa-visitatas-aforo-maximo_0_1330367347.html) [Accessed 9th February 2020].
- [21] Patronato de la Alhambra y Generalife. *Resolución de 16 de enero de 2020 del Patronato de la Alhambra y Generalife, por la que se acuerda publicar la Normativa de Visita, Comercialización y Otros Usos Públicos del Conjunto Monumental de la Alhambra y el Generalife y en sus bienes adscritos*. Available from: <http://www.alhambra-patronato.es/wp-content/uploads/2020/01/Resoluci%C3%B3n-de-16-de-enero-de-2020-se-publica-Normativa-Visita-P%C3%BAblica-y-Comercializaci%C3%B3n-Alhambra..pdf> [Accessed 9th February 2020].

Research article

## The palace and fortress complex Alhambra and Generalife as cultural heritage and tourist resource

**Kseniia Filimonova, Elena Zueva**

Peoples Friendship University of Russia  
10–2, Miklukho-Maklaya street, Moscow, Russia, 117198

The article analyzes the problem of using cultural heritage sites as tourist resources on the case of the architectural and park complex of the Alhambra and Generalife in Granada, the second most visited monument in Spain. The author refers to problems and issues related to

the difficulties of conservation, restoration and interpretation of the complex and management of tourist flows. The administration of a complex cultural heritage site such as the Alhambra and the Generalife requires a mandatory multidisciplinary approach, involving specialists from different areas.

**Key words:** cultural heritage; cultural heritage conservation; monument; cultural tourism; Moorish art; Spain; Alhambra

#### **Информация об авторах / Information about the authors**

**Филимонова Ксения Николаевна** – магистрант программы «Культурное наследие: исследование и управление» кафедры всеобщей истории Российского университета дружбы народов.

**Kseniia Filimonova** – Master student of the program “Cultural Heritage: Research and Management” of the Department of World History, Peoples’ Friendship University of Russia. E-mail: 1032186761@rudn.ru

**Зуева Елена Геннадьевна** – кандидат исторических наук, доцент кафедры всеобщей истории Российского университета дружбы народов. E-mail: zueva\_eg@rudn.university

**Elena G. Zueva** – PhD in History, Associate Professor of the Department of the World History of the Faculty of Humanities and Social Sciences at RUDN University. E-mail: zueva\_eg@rudn.university

#### **Для цитирования / For citation**

Филимонова К.Н., Зуева Е.Г. Архитектурно-парковый ансамбль Альгамбра и Хенералифе как объект культурного наследия и туристский ресурс // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Всеобщая история. 2020. Т. 12. № 1. С. 60–71. <http://dx.doi.org/10.22363/2312-8127-2020-12-1-60-71>

Filimonova K.N., Zueva E.G. The palace and fortress complex Alhambra and Generalife as cultural heritage and tourist resource // RUDN Journal of World History. 2020. Т. 12 № 1. P. 60–71. <http://dx.doi.org/10.22363/2312-8127-2020-12-1-60-71>

**Рукопись поступила в редакцию / Article received:** 22.03.2020